

Апрель 2013 года



Международный договор
О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА



R

Пункт 11 предварительной повестки дня

ПЯТАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Маскат, Оман, 24-28 сентября 2013 года

Выполнение статьи 9 "Права фермеров"

РЕЗЮМЕ

1. В настоящем документе приводится краткое содержание полученных от Договаривающихся сторон и соответствующих организаций представлений на тему выполнения положений статьи 9 Международного договора "Права фермеров". Без сокращений тексты представлений приведены в документе IT/GB-5/13/Inf.8.
2. В документе также идет речь о соображениях, представленных *Специальным техническим комитетом по устойчивому использованию генетических ресурсов растений* и региональными рабочими совещаниями по правам фермеров, о мерах, принятых Секретариатом Договора по вопросу о правах фермеров по просьбе Управляющего органа, а также о работе по проблематике прав фермеров по Договору, проделанной в рамках программ ФАО.
3. Управляющему органу предлагается принять к сведению представленную информацию и выдать руководящие указания относительно дальнейшего осуществления прав фермеров в соответствии с положениями статьи 9 Международного договора.

В целях сведения к минимуму воздействия процессов ФАО на окружающую среду и достижения климатической нейтральности настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить на заседания свои экземпляры документа и не запрашивать дополнительных копий.

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
I. Введение	1-4
II. Представления Договаривающихся сторон и соответствующих организаций	5-7
III. Рассмотрение <i>Специальным техническим комитетом по устойчивому использованию</i>	8-11
IV. Региональные рабочие совещания по правам фермеров	12-15
V. Прочие мероприятия, проведенные Секретариатом по просьбе Управляющего органа	16-17
VI. Работа по проблематике прав фермеров по Договору, проделанная в рамках программ ФАО	18-19
VII. Испрашиваемые указания	20

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей четвертой сессии Управляющий орган принял резолюцию 6/2011, *Выполнение статьи 9 "Права фермеров", в которой признавалось, что обмен опытом и взаимопомощь между Договаривающимися сторонами могут в значительной мере поспособствовать осуществлению прав фермеров в соответствии с положениями статьи 9 Международного договора*¹.
2. Управляющий орган призвал Договаривающиеся стороны и другие соответствующие организации представить Секретариату Международного договора:
 - Соображения и информацию об имеющемся опыте и передовой практике в области осуществления прав фермеров в соответствии со статьей 9 Международного договора с вовлечением, по возможности, фермерских организаций и других заинтересованных сторон;
 - Предложения относительно способов и средств обмена такими взглядами, опытом и передовой практикой между Договаривающимися сторонами и соответствующими группами заинтересованных сторон.
3. Управляющий орган также просил Секретаря Международного договора провести региональные рабочие совещания по вопросу о правах фермеров с учетом согласованных приоритетов, предусмотренных программой работ и бюджетом, и исходя из наличия финансовых ресурсов, для того чтобы обсудить национальный опыт выполнения положений статьи 9 Международного договора "Права фермеров", привлекая, по возможности, соответствующие фермерские организации и другие заинтересованные стороны.
4. Кроме того, Управляющий орган предложил Секретарю Международного договора сделать подборку представлений, упомянутых в пункте 2 выше, и отчетов региональных рабочих совещаний для рассмотрения *Специальным техническим комитетом по устойчивому использованию*, а также, в случаях, когда это целесообразно, распространять соответствующую информацию через веб-сайт Договора².

II. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОРГАНИЗАЦИЙ

5. Двадцать первого сентября 2011 года. Секретариат Договора выпустил письменное уведомление, в котором предложил Договаривающимся сторонам, соответствующим международным организациям и Национальным координационным центрам представить мнения, опыт и передовую практику по вопросу осуществления прав фермеров. Повторное уведомление было размещено на веб-сайте Договора и разослано Национальным координационным центрам 25 июля 2012 года, поскольку к этому времени в Секретариат Международного договора не поступило ни одного представления.
6. Все представленные мнения, опыт и передовая практика по вопросу осуществления прав фермеров, которые были получены Секретариатом до 10 апреля 2013 года, сведены и доступны для ознакомления в документе IT/GB-5/13/Inf.8, *Подборка представлений*

¹ Доклад IT/GB-4/11, Резолюция 6/2011

² Представления размещены по ссылке <http://www.planttreaty.org/content/farmers-rights-submissions>

Договаривающихся сторон и других соответствующих организаций и отчеты региональных рабочих совещаний по выполнению статьи 9.

7. В период с 21 октября 2011 года по 10 апреля 2013 года Секретариат Договора получил четыре представления от Договаривающихся сторон и одиннадцать – от соответствующих организаций. Резюмируя в ряде представлений:

- a) Напоминалось о том, что права фермеров – краеугольный камень Договора и что Управляющий орган должен присваивать высокий приоритет выполнению положений соответствующей статьи;
- b) Выражалась всесторонняя поддержка правам фермеров в понимании статьи 9 Международного договора, принимая во внимание традиционный и ценный вклад фермеров в развитие и сохранение генетических ресурсов и кормовых культур. Отмечалось, что важно признавать этот крайне важный вклад и ценить его;
- c) Подчеркивалась важность для продовольственного обеспечения, фермерства и будущих поколений статей 5, 6 и 9 Международного договора, в которых говорится о вкладе фермеров в сохранение и возрождение биоразнообразия, а также об их правах в этой связи;
- d) Указывалось на необходимость тесной привязки прав фермеров к статье 5 ("Сохранение"), статье 6 ("Устойчивое использование") и статье 18 ("Финансовые ресурсы") Международного договора;
- e) Отмечалось практически полное отсутствие конструктивных и действенных мер по осуществлению прав фермеров правительствами на национальном уровне, которые явным образом предусмотрены в статье 9;
- f) Управляющему органу рекомендовалось обратиться за содействием к ФАО и другим соответствующим международным организациям в целях предоставления технической и финансовой помощи национальным правительствам в осуществлении прав фермеров;
- g) Признавалось, что страны не уделяют должного внимания обеспечению полной представленности всех фермеров фермерскими организациями, а также выявлению и решению при широком участии фермеров проблем, с которыми они сталкиваются в рамках национальных программ;
- h) Отмечалось, что осуществление прав фермеров требует всеобщей осведомленности относительно ценности генетических ресурсов растений для продовольствия и сельского хозяйства, соответствующих знаний и методов, политики, законов и норм в той или иной стране;
- i) Рекомендовалось оказывать содействие надлежащей передаче технологий (включая знания и практические навыки) между и в рамках сообществ, стран и регионов, а также по линиям Юг-Юг, Юг-Север и Север-Юг;
- j) Признавалось, что постоянный доступ к генетическим ресурсам растений для продовольствия и сельского хозяйства имеет ключевое значение для осуществления прав фермеров, при этом национальные методы и нормы обеспечения доступа и совместного пользования выгодами должны содействовать (а не препятствовать) совместному пользованию этими ресурсами и соответствующими знаниями;
- k) Рекомендовалось обеспечить согласованность и сбалансированность политических механизмов, нацеленных на сохранение и устойчивое использование местных и традиционно используемых фермерами сортов, сельскохозяйственного биоразнообразия и соответствующих традиционных знаний;

- l) Отмечалось, что применительно ко всем аспектам прав фермеров, предусмотренных Договором, необходимо обеспечить всесторонний учет такой междисциплинарной проблематики, как гендерное равенство, поскольку она затрагивает вопросы сохранения семян, традиционных знаний, совместного пользования выгодами и участия;
- m) Управляющему органу предлагалось изучить способы и средства оказания Договаривающимся сторонам содействия в выполнении статьи 9, а не только собирать и распространять их взгляды и опыт.

III. РАССМОТРЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫМ ТЕХНИЧЕСКИМ КОМИТЕТОМ ПО УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

8. На своей четвертой сессии Управляющий орган обратился к Секретарю Международного договора с просьбой сделать подборку представлений, о которых говорится в пункте 2 Резолюции 6/2011, и отчетов региональных рабочих совещаний для рассмотрения *Специальным техническим комитетом по устойчивому использованию*.
9. Секретарь Международного договора выполнил просьбу и представил подборку, содержащую все представления, полученные Договаривающимися сторонами и соответствующими организациями до 25 июля 2012 года, *Специальному техническому комитету по устойчивому использованию* на его совещании 8–9 ноября 2012 года, о чем также говорится в документе IT/GB-5/13/Inf.8.
10. *Специальный технический комитет по устойчивому использованию* рассмотрел полученные Секретариатом материалы касательно мнений, опыта и передовой практики в отношении осуществления прав фермеров и напомнил, что "осуществлением прав фермеров следует заниматься на национальном уровне"³.
11. Комитет предложил Секретарю Международного договора принять во внимание представления и консультации, касающиеся прав фермеров применительно к устойчивому использованию, при подготовке *Программы работ по устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*.

IV. РЕГИОНАЛЬНЫЕ РАБОЧИЕ СОВЕЩАНИЯ ПО ПРАВАМ ФЕРМЕРОВ

12. На своей четвертой сессии Управляющий орган также просил Секретаря Международного договора "*провести региональные рабочие совещания по вопросу о правах фермеров с учетом согласованных приоритетов, предусмотренных программой работ и бюджетом и исходя из наличия финансовых ресурсов, для того чтобы обсудить национальный опыт выполнения положений статьи 9 Международного договора "Права фермеров", привлекая, по возможности, соответствующие фермерские организации и другие заинтересованные стороны*".
13. Секретариат планирует провести региональное рабочее совещание в Латинской Америке и Карибском бассейне для обмена мнениями и обсуждения национального опыта осуществления прав фермеров, предусмотренных статьей 9 Международного договора. Договаривающиеся стороны и стороны, не являющиеся таковыми, фермерские организации и другие заинтересованные стороны будут приглашены к участию в этом рабочем совещании, которое, по предварительным данным, пройдет в Эквадоре в июле 2013 года.

³ IT/ACSU-1/12/Report, пункт 24

14. Кроме того, Секретарь Международного договора получил от правительства Эквадора официальное письмо, в котором оно сообщает о готовности непосредственно перед или после регионального рабочего совещания провести рабочее совещание с участием политиков и технических специалистов из всех стран Латинской Америки и Карибского бассейна с целью выявления пробелов и поиска возможных решений, информация о которых будут передана Управляющему органу на его пятой сессии в интересах выполнения статьи 9 Международного договора.

15. Доклады обоих региональных рабочих совещаний, если они будут проведены, будут представлены Управляющему органу на рассмотрение на его пятой сессии.

V. ПРОЧИЕ МЕРОПРИЯТИЯ, ПРОВЕДЕННЫЕ СЕКРЕТАРИАТОМ ПО ПРОСЬБЕ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

16. Секретариат Международного договора организовал мероприятия, посвященные правам фермеров по Международному договору, на полях следующих важных международных встреч: *двадцатая сессия Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору* – ВОИС, Женева, 14–22 февраля 2012 года; *одиннадцатая Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии*, Нью-Дели, Индия, 8–19 октября 2012 года; *вторая Глобальная конференция по сельскохозяйственным исследованиям в целях развития*, Пунта-дель-Эсте, Уругвай, 26 октября – 1 ноября 2012 года. В рамках этих мероприятий состоялось обсуждение вопросов, связанных с осуществлением прав фермеров в соответствии со статьей 9 Международного договора.

17. Кроме того, Секретариат получил приглашение принять участие в региональной (Мезоамерика) встрече "*Стимулирование сохранения сельскохозяйственного биоразнообразия силами малоземельных фермеров: возможное решение для продовольственной безопасности и адаптации к изменению климата*", которая была организована Ассоциацией организаций гватемальского региона Кучуматанес и Фондом развития и прошла 18-19 марта 2013 года в г. Сан-Хосе-де-Коста-Рика, Коста-Рика. Секретариат принял приглашение и прояснил, как в Международном договоре признаются права фермеров.

VI. РАБОТА ПО ПРОБЛЕМАТИКЕ ПРАВ ФЕРМЕРОВ ПО ДОГОВОРУ, ПРОДЕЛАННАЯ В РАМКАХ ПРОГРАММ ФАО

18. В 2012 году Глобальный форум сельскохозяйственных исследований (ГФСИ) начал исследовать передовую практику по взаимосвязи между правами фермеров и селекционеров. Благодаря этой работе был выявлен ряд средств осуществления прав фермеров, а центрам международных сельскохозяйственных исследований были предложены рекомендации относительно дальнейшего учета соображений, связанных с правами фермеров в понимании статьи 9 Договора, в их работе. Представителям государственного и частного сектора, исследователям сельскохозяйственной тематики, ученым, НПО, фермерским организациям, представителям гражданского общества и центрам КГМСХИ был направлен документ с изложением достигнутого прогресса для ознакомления и получения комментариев. Ведется работа над обновленной версией этого документа, учитывающей полученные комментарии и предложения, опубликовать его планируется в последнем квартале 2013 года.

19. Кроме того, Группа по вопросам права на питание ФАО проинформировала Секретаря о ходе исследования по вопросу о взаимосвязи между правом на питание и правами фермеров, предусмотренными статьей 9 Международного договора. В настоящее время рассматривается вопрос о его публикации и распространении, в том числе в электронной форме, в ближайшие месяцы.

VII. ИСПРАШИВАЕМЫЕ УКАЗАНИЯ

20. Управляющему органу предлагается принять к сведению приведенную в настоящем документе информацию и выдать указания относительно следующих вопросов:

- a) дальнейшие шаги по выполнению статьи 9;
- b) расширение взаимодействия с другими программами ФАО и соответствующими международными организациями в целях осуществления прав фермеров в соответствии со статьей 9 Международного договора;
- c) пути сотрудничества с другими международными организациями в целях повышения осведомленности о правах фермеров, в соответствии с положениями статьи 9 Договора.